

QUAND LES LIVRES PERMETTENT LA RENCONTRE ET L'EXPRESSION

PAR AVELINE JARRY & SANDRINE SOGNE

Le Ceregard, Centre de Ressources Illettrisme et Apprentissage du français et la médiathèque Marc Bernard (réseau des bibliothèques de Nîmes) sont partenaires d'une action innovante en bibliothèque : un atelier de lecture facile pour adultes apprenants en français.



Aveline Jarry (à gauche) et Sandrine Sogne.

Sogne, bibliothécaire, responsable de l'espace adulte, et Aveline Jarry, conseillère technique et pédagogique du Ceregard, il est ouvert à tous sans inscription préalable.

Chaque participant présente un livre précédemment proposé, qu'il a lu, donne son avis et éventuellement lit une page du livre en public. Les livres proposés sont sélectionnés et adaptés aux différents niveaux de langue. *S'aider à lire* permet donc de travailler, en plus de la lecture, une compétence langagière qui n'est pas facile : s'exprimer en continu devant un public.

Une seule règle à *s'aider à lire* : ne pas raconter la fin de l'histoire ! Nous avons ri, nous avons échangé, nous avons vu les langues se délier, les apprenants ont gagné en assurance et en spontanéité. Nous avons été parfois très nombreux et avons privilégié l'accueil de tous et l'échange.

Depuis septembre 2017, des apprenants du monde entier se sont retrouvés deux fois par mois, à la médiathèque Marc Bernard de Nîmes pour *s'aider à lire et à parler* : un atelier de lecture facile pour progresser en français, accéder à la culture et à la langue française.

L'atelier est animé par Sandrine

S'AIDER À LIRE POUR FAVORISER L'INCLUSION CULTURELLE

Nous avons travaillé à la levée des freins symboliques en permettant aux apprenants de passer la porte de la médiathèque, de s'y sentir à l'aise, en confiance et de parvenir à utiliser ses ressources.

LE CEREGARD

Le Centre Ressources Gardois pour la maîtrise des savoirs de base et l'apprentissage du français est une association financée par des fonds publics qui vient notamment en appui aux politiques publiques et aux professionnels dans la lutte contre l'illettrisme, l'apprentissage du français et l'inclusion numérique.

Dans le cadre de *s'aider à lire*, le Ceregard a apporté son expertise en matière linguistique afin que les livres proposés correspondent aux niveaux de langue du CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) ainsi que sa connaissance des spécificités de ce public. Le Ceregard a contribué à faire connaître *s'aider à lire* et mettre en lien le réseau des associations et organismes nîmois en lien avec l'apprentissage linguistique avec la médiathèque Marc Bernard.

Sur le département du Gard, Ceregard anime et met en réseau plus de 130 partenaires publics et privés.

www.ceregard.fr



Photos Ceregard

Pour les guider, nous avons proposé tout au long de l'année cinq types de documents : livres guides, revues, contes, bandes-dessinées et romans afin que les participants sachent bien les différencier et les retrouver à leur gré au sein de la médiathèque. Nous avons facilité le prêt de documents (en utilisant une carte professionnelle) avec pour objectif que chacun s'inscrive individuellement et devienne utilisateur autonome.

QUEL PUBLIC À S'AIDER À LIRE ?

De Centre Afrique, de Tchétchénie, du Tibet, de Géorgie, du Soudan en passant par le Vietnam, le Laos ou bien encore l'Afghanistan, nous avons vu se côtoyer des personnes de plus

« LE FRANÇAIS C'EST TRÈS DIFFICILE, ON NE RECONNAÎT PAS LES MOTS QUAND LES GENS PARLENT » KARRE, DANOIS, EN FRANCE DEPUIS 4 ANS

d'une vingtaine de nationalités différentes, de tous âges, et de milieux sociaux différents.

Certains sont en France depuis peu, d'autres depuis de nombreuses années, des apprenants sont demandeurs d'asile, en recherche d'emploi, d'autres sont logés dans des hôtels, ou bien d'autres encore sont retraités, citoyens européens, et ont choisi de s'installer dans le Sud.

Tous ont en commun le désir de progresser en français.



S'aider à lire : un moment pour oser s'exprimer et donner son avis autour d'un livre devant le groupe, pour le professionnel, être à l'écoute, aller chercher la parole.

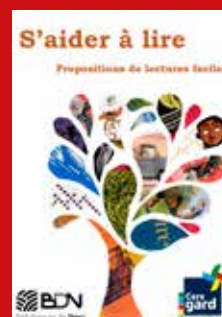
LA MÉDIATHÈQUE MARC BERNARD : UN TIERS LIEU SOCIO-CULTUREL

Le réseau des bibliothèques de Nîmes compte fin 2017, 13 600 inscrits, dont 2 200 pour la médiathèque Marc Bernard (1 431 jeunes de moins de 14 ans, du quartier, 666 adultes du quartier, et d'autres inscrits d'un peu plus loin...).

La médiathèque Marc Bernard est l'annexe principale du réseau des bibliothèques de Nîmes, elle est située au cœur du quartier prioritaire de la ville Pissevin qui fait partie des dix quartiers prioritaires les plus pauvres de France. Pissevin, à lui seul, est le plus grand quartier de Nîmes (environ 13 000 habitants). Il s'agit d'un quartier isolé, avec de gros problèmes d'insécurité liés à la paupérisation des habitants, au manque de mixité, de mobilité, aux difficultés des jeunes (taux de chômage de 25 % des 18-25 ans). Par ailleurs, aucune structure n'est dédiée aux jeunes sur le quartier alors qu'ils représentent 50 % de la population.

La médiathèque est un service de proximité, un tiers lieu, où cohabitent les populations, dans la bonne humeur, et l'échange. Un gros travail d'accueil et d'animation est fait en direction des enfants dans leur ensemble (public scolaire, actions autour de la parentalité...).

S'AIDER À LIRE ESSAIME POUR ÊTRE AU PLUS PROCHE DES TERRITOIRES



Le Ceregard coordonne, anime et soutient un réseau de différentes médiathèques qui ce sont ou qui vont se lancer dans l'aventure en 2018-2019. La médiathèque d'Uzès a commencé en mars 2018, en partenariat avec l'université populaire de l'Uzège.

D'autres médiathèques du Gard organiseront des ateliers de lecture facile avec des objectifs propres à chacune : pour élargir les supports : musicaux, vidéos, livres pop-up, ou bien encore ateliers itinérants entre bibliothèques de petites communes.

Ainsi, la médiathèque Carré d'Art de Nîmes, la médiathèque de l'Espace Saint Pons de Villeneuve-lès-Avignon et la médiathèque Léon Alègre de Bagnols-sur-Cèze vont à leur tour, poursuivre l'expérience dès octobre 2018. Le Ceregard organisera des journées professionnelles pour les bibliothécaires qui animent les différents s'aider à lire afin de permettre un échange de bonnes pratiques et de professionnaliser les acteurs dans le domaine de l'apprentissage du français.

UN PARTENARIAT AVEC LES

ASSOCIATIONS

Ce projet est une réussite car de nombreuses associations de proximité, des organismes de formation, des CADA (Centre d'Accueil pour Demandeurs d'Asile), des associations porteuses d'actions d'insertion et d'accompagnement auprès du Département nous ont soutenus en relayant le projet et/ou en accompagnant les apprenants au sein de la médiathèque. ■

« JE TRAVAILLE TOUT LE TEMPS, LE PATRON IL ME PARLE PAS, NON LE PATRON DIT : TRAVAILLE ! ALORS JE NE PARLE PAS FRANÇAIS » THENG, VIETNAMIEN, EN FRANCE DEPUIS 40 ANS